

Nets DanID A/S
Lautrupbjerg 10
DK - 2750 Ballerup

T +45 87 42 45 00
F +45 70 20 66 29
info@danid.dk
www.nets-danid.dk

CVR-nr. 30808460

Termer og begreber i NemID

Indholdsfortegnelse

| | | |
|---|------------------------------|---|
| 1 | Formål og målgruppe | 4 |
| 2 | Terminologisk oversigt | 5 |

Versionsfortegnelse

| | | |
|------------------|-------------|-------|
| 18. februar 2014 | Version 1.5 | PHJER |
| 11. april 2014 | Version 1.6 | BMATZ |

1 Formål og målgruppe

Dette dokument er en del af Tjenesteudbyderpakken for NemID.



Formålet med dokumentet er at vejlede i korrekt anvendelse af termer vedrørende NemID.



Dokumentet henvender sig til tekstforfattere og brugerinterfacedesignere hos tjenesteudbyderen.



Oversigt over alle dokumenter i Tjenesteudbyderpakken:

Overordnet dokumentation

- Introduktion til NemID og Tjenesteudbyderpakken
- Visuelle guidelines
- **Termer og begreber i NemID**

Implementeringsdokumentation

- Implementeringsvejledning for NemID
- Konfiguration og opsætning

Testdokumentation

- Vejledning i brug af test tools
- Anbefalede testprocedurer

Referencedokumentation

- Specifikationsdokument for LDAP API
- Specifikationsdokument for OCES II
- Specifikationsdokument for OCSP
- Specifikationsdokument for PDF Validator API
- Specifikationsdokument for servicen MocesWS (isra)
- Specifikationsdokument for servicen PID-CPR
- Specifikationsdokument for servicen RID-CPR
- Specifikationsdokument for servicen whoisra

2 Terminologisk oversigt

| Danske termer | Engelske termer | Bemærkninger |
|-----------------|--------------------|--|
| NemID | NemID | NemID er danskernes sikkerhedsløsning til log-in og signering på internettet. NemID skrives uden artikel, altså man sætter ikke "en" eller "et" foran. |
| Tjenesteudbyder | Service Provider | En tjenesteudbyder er en juridisk enhed (f.eks. en bank, en offentlig institution eller en virksomhed), der stiller en tjeneste til rådighed på internettet, hvor slutbrugere kan logge på eller signere dokumenter med NemID. |
| NemID-klient | NemID Client | Det hjælpeprogram, som slutbrugeren interagerer med for at logge på eller signere med NemID. Der findes to versioner af NemID-klienten kaldet "Klient med OTP" (anvendes til centralt opbevarede privatnøgler), "Klient uden OTP" (anvendes til lokalt opbevarede privatnøgler). Derudover findes "LSS-klient" (anvendes til lokalt opbevarede privatnøgler på en lokal signaturserver). |
| Klient med OTP | Client with OTP | Den NemID-klient, der anvendes til centralt opbevarede privatnøgler. |
| Klient uden OTP | Client without OTP | Den NemID-klient, der anvendes til lokalt opbevarede privatnøgler. |

| Danske termer | Engelske termer | Bemærkninger |
|---|---|---|
| LSS-klient | LSS-client | Den klient, der anvendes til privatnøgler opbevaret på en lokal signaturserver. |
| cpr-nummer Abbreviation: cpr-nr. | CPR number abbreviation: CPR no. | http://retskrivningsordbogen.dk/ro/ro.htm#cpr Visningsformat: 130276-xxxx |
| cvr-nummer abbreviation: cvr-nr. | CVR number abbreviation: CVR no. | |
| NemID-nummer abbreviation: NemID-nr. | NemID number abbreviation: NemID no. | |
| bruger-id | User ID | Ifølge dansk stavemåde er "id" skrevet med små bogstaver og skrives i forbindelse med andre ord med bindestreg. http://retskrivningsordbogen.dk/ro/ro.htm?id-kort Brugeren indtaster sit bruger-id ved log-in, og det kan enten være et cpr-nummer, et NemID-nummer eller et selvvalgt bruger-id. |
| Selvvalgt bruger-id | Self-chosen user ID | |
| Bruger | User | Generisk term for en bruger. |

| Danske termer | Engelske termer | Bemærkninger |
|--|---|--|
| adgangskode | password | |
| nøglekort | code card | Ved bestilling anvendes: "bestil ekstra nøglekort" (ikke "bestil nyt nøglekort" eller "bestil nøglekort") Key card betyder faktisk et plastikkort, som man benytter til låse døre op med (som på et hotel), og derfor benyttes termen code card |
| nøglekortnummer nummer på nøglekort | code card number number on code card | Det hedder number on code card, hvis dette benyttes og ikke number of code card. Code card number er fyldestgørende. |
| nøgleviser | code token | |
| nøglenummer abbreviation: nr. | number abbreviation: no. | "Nr." kan forstås, selv af ikke-dansktalende, men det ville være bedre at bruge et symbol for det, som "#". "#" symbolet er almindeligt kendt, da det er på alle telefoner. Det er dog ikke bredt anerkendt som et symbol for "nummer". Den samme symbolske reference anvendes på de fysiske nøglekort og i brugergrænsefladen. |
| nøgle | code | "Nøgle" bruges til at give en association til en lås, hvilket viser sikkerhed. Desuden kan en nøgle blive illustreret grafisk på de fysiske kort og dermed fjerne sproglige spørgsmål. Nøgler kaldes også for engangs-nøgler for ikke at forveksle dem med "privatnøgler" og "offentlige nøgler" (se disse). |
| Privatnøgle | Private Key | Når en slutbruger logger på eller signerer med NemID sker der teknisk set en anvendelse af en såkaldt privatnøgle. Privatnøgler anvendes til at kryptere og |

| Danske termer | Engelske termer | Bemærkninger |
|---------------------------|---------------------------|---|
| | | dekryptere information. Se også "Offentlig nøgle". Signering med en privatnøgle sker ved at kryptere en hashværdi (et "digitalt fingeraftryk") af den tekst, der skal signeres. Den krypterede hashværdi udgør signaturen af teksten og kan efterfølgende verificeres af en anden part ved at vedkommende selv beregner hashværdien af teksten og derefter sammenligner den med den dekrypterede signatur. |
| Offentlig nøgle | Public Key | Til enhver privatnøgle hører der en offentlig nøgle. Offentlige nøgler anvendes til at kryptere og dekryptere information. En privatnøgle og den tilhørende offentlige nøgle udgør tilsammen et asymmetrisk krypteringspar: Information, der er krypteret med en privatnøgle, kan alene dekrypteres med den tilhørende offentlige nøgle og vice versa. |
| Certifikat | Certificate | Et certifikat er en sammenbinding af en offentlig nøgle og identitetsinformation (f.eks. navn, PID-nr.) om indehaveren af den tilhørende privatnøgle. |
| Midlertidig adgangskode | Activation password | Den kode som skal anvendes ved aktivering af NemID første gang, i forbindelse med eventuel spærring eller ved glemt adgangskode. |
| nummer på adgangskodebrev | number on password letter | |
| log på at logge på | log on | Bemærk, at der skal benyttes udtrykket "du logger på med..." i stedet for fx "du logger ind med...". Termen "dit log-in" kan benyttes, hvis sammenhængen kræver et navneord. |
| Log af/At logge af | Log off | |

| Danske termer | Engelske termer | Bemærkninger |
|---|--|--|
| Digital signatur Den digitale signatur | digital signature | Digital signatur tilgås med NemID |
| Underskrift | Signature | |
| NemID m. OCES | NemID with OCES | NemID når der er tilknyttet et OCES-certifikat |
| Underskriv at underskrive | sign to sign | |
| Netbankaftale | Online banking agreement | Aftale mellem den enkelte bank og brugeren. |
| Folkeregisteradresse | Address as listed in the national register | Begrebet cpr-adresse anvendes ikke, da det er misvisende. I stedet anvendes begrebet folkeregisteradresse. |
| Regler | Terms | |
| Alternativ adresse | Alternative address | |
| Borgerservicecenter | Citizen Service Centre | |
| Person uden fast bopæl i Danmark | Danish expatriate | På dansk anvendes også termen "Udenlandsdanske". |

| Danske termer | Engelske termer | Bemærkninger |
|---|------------------|---|
| e-mail-adresse | email address | |
| Mobilnummer Pas-nummer Kørekort-nummer F.eks. Næste Afbryd cd-rom Bruge (ikke benytte) Adgangskode spærret Forsøg igen | Password blocked | |
| OCES | | Offentlige Certifikater til Elektronisk Service |
| OCES I | | Den første udgave af OCES også kendt som Digital Signatur |

| Danske termer | Engelske termer | Bemærkninger |
|---------------|-----------------|---|
| OCES II | | Den anden udgave af OCES og indgår som en del af NemID |
| POCES | | Personcertifikat. Som regel angives ikke om certifikatet er baseret på OCES I eller OCES II. |
| MOCES | | Medarbejdercertifikat. Som regel angives ikke om certifikatet er baseret på OCES I eller OCES II. |
| VOCES | | Virksomhedscertifikat. Som regel angives ikke om certifikatet er baseret på OCES I eller OCES II. |
| FOCES | | Funktionscertifikat. Som regel angives ikke om certifikatet er baseret på OCES I eller OCES II. |